



兔子坡

LEONARD FINE FINE GROSS YARD

祝兴平 黄立新 [美] 罗素 蒋文 原著 等改编



清华大学出版社

小学生分级高效阅读

兔子坡

[美] 罗 素 原著

祝兴平 黄立新 蒋 文 改编

鲁 琼 余 谨 肖青花



清华大学出版
北 京

内 容 简 介

《兔子坡》向小朋友讲述了一个关于爱和奉献的故事：兔子坡上要来新邻居，小动物们既兴奋又不安，他们一边期待着崭新的好日子，一边又担心可能出现的各种危险。新邻居宽容友善，救下落水的威利，治好被卡车撞伤的小乔治，竖起了保护动物的路牌，可是后来，小动物们突然对新邻居产生了误会……

本书用风趣幽默的语言向读者叙述了动物与动物之间、动物与人类之间的感人故事，塑造了一群活泼可爱的动物形象，深受不同肤色孩子们的喜爱。本书适合低年级小学生课外阅读。依据小学生阅读能力和阅读心理的分级要求，编排中加入了导读、批注和阅读讲解等内容，让学生理解文学名著、培养阅读能力。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

兔子坡/[美]罗素原著；祝兴平，黄立新，蒋文等改编. —北京：清华大学出版社，2012（2014.4重印）

（小学生分级高效阅读）

ISBN 978-7-302-29141-1

I. ①兔… II. ①罗… ②祝… ③黄… ④蒋… III. ①阅读课—小学—课外读物 IV. ①G624.233

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第134315号

责任编辑：张彦青 桑任松

封面设计：杨玉兰

责任校对：周剑云

责任印制：沈 露

出版发行：清华大学出版社

网 址：<http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编：100084

社总机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

课 件 下 载：<http://www.tup.com.cn>, 010-62791865

印 装 者：三河市春园印刷有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：150mm×220mm

印 张：9

字 数：92千字

版 次：2012年8月第1版

印 次：2014年4月第6次印刷

印 数：12001~14000

定 价：18.00元



名著导读

《兔子坡》的作者罗伯特·罗素(1892—1957)是美国著名作家，毕业于纽约的一所应用艺术学校。他早年创作了许多不同类型的图画，1939年，他出版了自己的第一本书《本和我》，这本书的出版充分展示了罗素的写作实力，1954年，他凭借着《兔子坡》一举赢得了美国纽约伯瑞儿童文学金奖。

《兔子坡》用风趣幽默的语言向读者叙述了动物与动物之间、动物与人类之间的感人故事，塑造了一群活泼可爱的动物形象，深受不同肤色孩子们的喜爱。长久以来，《兔子坡》在很多国家或地区的畅销书排行榜上一直名列前茅，《纽约时报》是这样评价《兔子坡》的：“作者为孩子们创作了一个新鲜、生动、幽默的世界。”

在阅读这部经典名著时，小朋友可以关注以下几点。

第一，故事的情节扣人心弦。

《兔子坡》向小朋友讲述了一个关于爱和奉献的故事：兔子坡上要来新邻居，小动物们既兴奋又不安，他们一边期待着崭新的好日子，一边又担心可能出现的各种危险，新邻居宽容友善，竖起了保护动物的路牌，留给狐狸许多剩饭，救下落水的威利……可是后来，小动物们突然对新邻居产生了误会、猜忌甚至对立的情绪，真是有起有落。这是怎么回事呢？小动物们和新邻居还能快乐地生活在一起吗？这一连串的问题真让我们的心揪得紧紧的。

第二，人物的形象各具特色。

在这个童话故事中，作者潜心为小朋友塑造了一群活泼可爱的动物形象，有小兔子乔治、兔爸爸、兔妈妈、阿那达斯舅舅等。他们有着和人类一样的喜怒哀乐，他们都很善良，但又有各自的特点。

我们先来看第一号主人公小乔治。小乔治的本领特别大，跑得快，跳得又远，他很乐观，总是爱唱爱笑，能给年龄大的

人带来阳光，任劳任怨的好品质让他成为父母的无价之宝……小乔治真是人见人爱，所以当兔子坡的居民无法得知小乔治的生死之时，以阿那达斯舅公为首的激进派产生了过激的言论，最后竟对新邻居产生了对立的情绪，这些过激的反应都源于对小乔治深深的爱。

我们再来分析小乔治的爸爸妈妈。兔爸爸是个绅士，做任何事都是彬彬有礼，处处为他人着想，考虑问题总是很周全，当他的好朋友土拨鼠波奇选的住址不合适时，他真诚地给波奇摆事实，讲道理。兔爸爸不仅对外人好，对家里人同样好，他总是替兔妈妈考虑。兔妈妈是个很有爱心但又胆小怕事的人，一遇到风吹草动，就担心害怕，不停地唠叨，一想到夭折的孩子，就不停地流泪。兔爸爸从不对她抱怨，总是不厌其烦地劝说她。

阿那达斯舅公是故事中的另一重要人物，他经验丰富，德高望重，但处理问题时，有时过于急躁。最有意思的是他不识字，但羞于在晚辈面前承认，编造善意的谎言请小乔治读给他听，真是可敬又可亲。整本书对舅公的描写用墨不多，但人物形象同样丰满，可见作者的写作实力非同寻常。

第三，诠释的主题鲜明凸显。

这本书的另一成功之处就在于作者没有用生硬的语言告诉人们应该怎样做，我们都知道用生硬的说教难以取得理想的效果。在这个童话故事中，作者为我们精心创设了一个全新的角度，从动物的视角来看待动物与动物之间、动物与人之间的关系，能够让我们真正走进动物的内心世界，听到来自动物内心的呼唤，同动物一起忧伤，一起欢乐，在体验动物情感的过程中，要爱护动物这一理念似和风细雨滋润着我们的心田。

作者不仅创设了一个全新的角度，而且高瞻远瞩，站在历史的高度上，向我们阐述了保护动物的重要性，具有很强的现实意义。这本书写于20世纪中叶，一面世就引起轰动，而且经久不衰，能够做到这一点与它持久的现实意义是分不开的。

小朋友，开卷有益，让我们赶快细心阅读，采摘丰收之果吧。

编 委 会

主编：祝兴平 黄立新

编委：肖青花 陈 霞 林月娥 余 谨

柯晓萍 蒋 文 杨锦霞 鲁 琼

罗国华 张 芳 季 青 刘仁健

冯晓松 汪 君 王开阳 成纯海

纪 燕 黄雪梅



目

录

第一章	新人家要来了	1
第二章	兔妈妈的烦恼	20
第三章	小乔治的歌	29
第四章	阿那达斯舅公	46
第五章	固执的波奇	57
第六章	搬家卡车	66
第七章	读书蚀人心	74
第八章	威利糟糕的一夜	88
第九章	分食之夜	98
第十章	兔子坡上的愁云	105
第十一章	紧张与冲突	114
第十二章	人人有份	122



第一章

新人家要来了

这既是题目，又是重点句子，在文中出现多次，它体现了小动物的什么心情？

zhěng gè tù zǐ pō xīng fèn de zhà kāi le guō měi gè
整个兔子坡兴奋得炸开了锅，每个
jiǎo luò de dòng wù men dōu zài jī jī zhā zhā de tǎo lùn zhe
角落的动物们都在叽叽喳喳地讨论着
yī gè lìng rén zhèn fèn de xiāo xī bù shí néng tīng dào zhè
一个令人振奋的消息，不时能听到这
me jǐ gè zì xīn rén jiā yào lái le
么几个字：“新人家要来了！”

xiǎo qiáo zhì diē diē zhuàng zhuàng de cóng tù zǐ pō shàng
小乔治跌跌撞撞地从兔子坡上
pǎo xià lái qì chuǎn xū xū de xiàng bà ba mā ma bào
跑下来，气喘吁吁地向爸爸妈妈报
gào zhè gè xiāo xī xīn rén jiā yào lái la tā hǎn
告这个消息：“新人家要来啦！”他喊
zhe xīn rén jiā yào lái la bà ba mā ma xīn de
着，“新人家要来啦！爸爸、妈妈，新的
yī jiā rén yào bān jìn lái la
一家人要搬进来啦！”

tù mā ma jiǎo zhe yī guō qīng tāng tái qǐ tóu lái
兔妈妈搅着一锅清汤，抬起头来：
ò gāi shì xīn rén jiā bān jìn dà fáng zi de shí hou
“哦，该是新人家搬进大房子的时候



le wǒ zhēn xī wàng tā men shì wěn dìng de zhuāng jiā
了，我真希望他们是稳定的庄稼
rén bù yào xiàng yǐ qián nà xiē rén yī yàng lǎo shì bān lái
人，不要像以前那些人一样老是搬来
bān qù sān nián lái zhè lǐ yǐ jīng méi yǒu yī gè hǎo
搬去。三年来，这里已经没有一个好
cài yuán le měi nián dōu méi yǒu chǔ cún zú gòu de liáng shi
菜园了，每年都没有储存足够的粮食
lái guò dōng ér qù nián shì zuì zāo de yī nián bù zhī dào
来过冬，而去年是最糟的一年。不知道
jīn nián dōng tiān huì zěn yàng yào shì tā men bù zhòng dì
今年冬天会怎样，要是他们不种地
de huà nà wǒ men gāi zěn me bàn ya wǒ zhēn de bù
的话，那我们该怎么办呀，我真的不
zhī dào shí wù yuè lái yuè shǎo chú le shí zì lù kǒu de
知道！食物越来越少，除了十字路口的
pàng dà shū nà er bié chù zài zhǎo bù dào yī diǎn er shū
胖大叔那儿，别处再找不到一点儿蔬
cài kě shì tā yòu yǒu è quǎn hé qí tā fáng bèi měi tiān
菜。可是他又有恶犬和其他防备，每天
lái huí hái yào liǎng cì chuān guò qī hēi de dào lù wǒ zhēn
来回还要两次穿过漆黑的道路，我真
bù zhī dào gāi zěn me bàn zhēn bù zhī dào tù mā ma
不知道该怎么办，真不知道……”兔妈妈
zǒng shì qǐ rén yōu tiān
总是杞人忧天。

杞人忧天：原指杞国有个人怕天塌下来。比喻不必要的或缺乏根据的忧虑和担心。

qīn ài de , tù bà ba gǎn máng ān wèi tā
“亲爱的，”兔爸爸赶忙安慰她，
bù yào nà me xiāo jí ma qiáo zhì de xiāo xī shuō bù
“不要那么消极嘛，乔治的消息说不
dìng jiù shì xìng yùn fēng shōu de xiān zhào ne wǒ kàn zhè
定就是幸运丰收的先兆呢。我看这
yàng ba wǒ hái shì dào zuǒ zǒu lín yòu shè qù zǒu zǒu dǎ
样吧，我还是到左右舍去走走，打
tīng yī xià zhè ge xiāo xī shì fǒu zhǔn què tù bà ba
听一下这个消息是否准确。”兔爸爸
shì gè nán bù de shēn shì shuō huà zǒng shì zhè yàng wén
是个南部的绅士，说话总是这样文
zhōu zhōu de
绉绉的。



tù bà ba yán zhe cháng cháng de yǒu xiē huāng wú de
兔爸爸沿着长长的、有些荒芜的
cài yuán zǒu zhe nà zuò gāo dà de zhuān fáng zài hēi àn gū
菜园走着，那座高大的砖房在黑暗孤
jì de huáng hūn zhōng ruò yīn ruò xiàn kàn qǐ lái yīn sēn sēn
寂的黄昏中若隐若现，看起来阴森森
de chuāng zi lì méi yǒu dēng guāng yīng gāi yě méi yǒu rén
的。窗子里没有灯光，应该也没有人
zài wū dǐng shàng de mù wǎ dōu juǎn qū fǔ xiǔ le bǎi
在。屋顶上的木瓦都卷曲腐朽了，百
yè chuāng zhòu bā bā de dā la zhe zài chē dào hé rén xíng
叶窗皱巴巴地耷拉着。在车道和人行
dào shàng dào chù shì gāo gāo de kū cǎo fēng yī chuī jiù
道上，到处是高高的枯草，风一吹，就
fā chū xī xī sū sū de shēng yīn xiàn zài yǐ jīng shì chūn
发出窸窸窣窣的声音。现在已经是春
tiān le dà dì shàng wàn wù fù sū kě zhè gè fáng zi
天了，大地上万物复苏，可这个房子
què yī piàn xiǎo tiáo
却一片萧条。

tā chàng rán xiǎng qǐ yǐ qián tù zǐ pō shàng bìng
他怅然想起，以前兔子坡上并
bù shì zhè fú jǐng xiàng de nà shí hòu dà dì shàng pū
不是这幅景象的。那时候，大地上铺
zhe xiàng dì tǎn sì de xiān cǎo tián yě shàng zhǎng mǎn mù
着像地毯似的鲜草，田野上长满苜

怅然：指的是不愉快的样子。仔细观察插图，兔爸爸怅然想起了什么？用“——”画出有关语句。你觉得以前的兔子坡还会有什么？





读书笔记

xu yuán lì de shū cài fēi cháng mào shèng tā hé tù mā
 蓄，园里的蔬菜非常茂盛，他和兔妈
 ma yǐ jí tā men de zǐ sūn dōu guò de hěn zī rùn suǒ
 妈以及他们的子孙都过得很滋润，所
 yǒu de xiǎo dòng wù dōu guò zhe hǎo rì zi
 有的小动物都过着好日子。

nà shí hòu zhù zài dà fáng zi lǐ de rén hěn hǎo
 那时候，住在大房子里的人很好。
 tā men de xiǎo hái bàng wǎn shí cháng hé tā men yī kuài er
 他们的小孩傍晚时常和他们一块儿
 wán zhuō mí cáng de yóu xì měi dāng yòu shǔ mā ma dài zhe
 玩捉迷藏的游戏。每当鼯鼠妈妈带着
 bǎo bèi ér zǐ men pái chéng yìn dì ān shì zhuāng yán de
 宝贝儿子们，排成印第安式庄严的
 duì wǔ chuān guò cǎo dì de shí hòu nà xiē hái zǐ hái huì
 队伍穿过草地的时候，那些孩子还会
 gāo xìng de jiān jiào qǐ lái hái yǒu yī zhī yòu lǎo yòu pàng
 高兴地尖叫起来。还有一只又老又胖
 de cháng máo chuí ěr gǒu tā lǎo shì hé tǔ bō shǔ zhēng
 的长毛垂耳狗，她老是和土拨鼠争
 chǎo bù xiū dàn shì què cóng lái bù shāng hài tā men yǒu
 吵不休，但是却从来不伤害他们。有
 yī cì tā yù dào le yī zhī mí lù de hú lí yòu zǐ
 一次，她遇到了一只迷路的狐狸幼崽，
 jiù bǎ tā dài huí qù hé zì jǐ de xiǎo gǒu yī kuài er wèi
 就把他带回去和自己的小狗一块儿喂
 yǎng tù bà ba xiǎng nà zhī xiǎo hú lí huò xǔ jiù shì fú
 养。兔爸爸想，那只小狐狸或许就是福
 kè xī de shū shu yě kě néng shì tā de bà ba tā jì
 克西的叔叔，也可能是他的爸爸。他记
 bù qīng le nà sì hū shì hǎo jiǔ yǐ qián de shì le
 不清了，那似乎是好久以前的事了。

méi duō jiǔ bù xìng de rì zi jiàng lín dào tù zǐ
 没多久，不幸的日子降临到兔子
 pō shàng hǎo xīn de rén bān zǒu le hòu lái lái de rén dōu
 坡上，好心的人搬走了，后来来的人都
 hěn huài tā men hào chī lǎn zuò cóng lái yě bù zhī tì bié
 很坏，他们好吃懒做，从来也不知替别
 rén zhuó xiǎng qī shù yáng méi hé dú màn qīn zhàn le tián
 人着想。漆树、杨梅和毒蔓侵占了田

兔子坡上的动物
 过着怎样不幸的
 日子？往下读读
 就知道了。





yě cǎo dì shàng zhǎng mǎn le zá cǎo cài yuán yě huāng wú
野，草地上长满了杂草，菜园也荒芜
le qù nián qiū tiān tā men zhōng yú bān zǒu le liú xià
了。去年秋天，他们终于搬走了，留下
zhè dòng kōng kōng de fáng zi hé pò làn bù kān de chuāng
这栋空空的房子和破烂不堪的窗
zi bǎi yè chuāng zài dōng tiān de bào fēng yǔ lǐ pī pā
子，百叶窗在冬天的暴风雨里噼啪
luàn xiǎng
乱响。

tù bà ba jīng guò gōng jù fáng guò qù zhè lǐ fàng zhe
兔爸爸经过工具房，过去这里放着
chéng dài de zhǒng zi hé sì liào guāng shì là xià lái de jiù
成袋的种子和饲料，光是落下来的就
kě yǐ ràng è huài de tián shǔ chī gè bǎo kě shì zhè lǐ
可以让饿坏的田鼠吃个饱。可是这里
yǐ jīng kòng le hǎo jǐ nián měi yī lì liáng shí dōu zài jiān
已经空了好几年，每一粒粮食都在艰
kǔ de hán dōng lǐ bèi chī diào le zài yě méi yǒu dòng wù
苦的寒冬里被吃掉了，再也没有动物
dào zhè lǐ lái
到这里来。

tǔ bō shǔ bō qí zhàn zài páng biān de cǎo dì shàng
土拨鼠波奇站在旁边的草地上，
jī è de sōu luó zhe yī xiē luàn cǎo tā de máo kàn qǐ
饥饿地搜罗着一些乱草。他的毛看起
lái xiàng bèi chóng zhù guò shēn zi shòu de hěn hé qù
来像被虫蛀过，身子瘦得很，和去
nián nà zhī pàng de zǒu lù yī yáo yī bǎi dōng mián hái
年那只胖得走路一摇一摆、冬眠还
děi bǎ zì jǐ yìng sāi jìn dòng xué de bō qí kě dà bù
得把自己硬塞进洞穴的波奇可大不
xiāng tóng le tā měi chī yī kǒu biàn huì tái qǐ tóu
相同了。他每吃一口便会抬起头，
kàn kàn sì zhōu bào yuàn shàng yī jù rán hòu zài zhuā
看看四周，抱怨上一句，然后，再抓
qǐ lìng yī kǒu shí wù nǐ kàn zhè kuài cǎo dì tā
起另一口食物。“你看这块草地，”他
fèn fèn de shuō kàn kàn gā gā yī piàn mù xu
愤愤地说，“看看——嘎嘎——一片苜蓿

土拨鼠波奇为什么瘦得很？



读书笔记

yè dōu méi yǒu jìng shì xiē zá cǎo nà xiē jiā huò zhēn
叶都没有，净是些杂草——那些家伙真
méi yòng gā gā gāi yǒu xīn rén jiā lái le gā
没用——嘎嘎——该有新人家来了——嘎
gā shì shí hòu le
嘎——是时候了——”

tù bà ba yǒu hǎo de gēn tā dǎ zhāo hu wǎn shang
兔爸爸友好地跟他打招呼：“晚上
hǎo bō qí hěn gāo xìng zài zhè lǐ yù jiàn nǐ dōng tiān
好！波奇，很高兴在这里遇见你。冬天
guò de hái hǎo ba kàn shàng qù nǐ xiàn zài jīng shén hěn bù
过得还好吧？看上去你现在精神很不
cuò ma
错嘛。”

nǐ bù zhī dào bō qí tǐng zhí le shēn zi
“你不知道，”波奇挺直了身子，
yòu fā qǐ láo sāo lái wǒ gǎn jué shēn tǐ hái bù huài
又发起牢骚来，“我感觉身体还不坏，
bù guò wǒ què shí tài shòu le guāng chī zhè xiē dōng xī
不过，我确实太瘦了，光吃这些东西
zěn me néng zhǎng pàng tā wú nài de kàn zhe zá cǎo cóng
怎么能长胖？”他无奈地看着杂草丛
shēng de tián yě hé cǎo dì hòu lái zhù zài zhè lǐ de
生的田野和草地，“后来住在这里的
rén dōu shì lǎn hàn méi cuò shì lǎn hàn shén me yě bù
人都是懒汉，没错，是懒汉！什么也不
gàn shén me yě bù zhòng shén me yě bù guān xīn xiàn zài
干，什么也不种，什么也不关心。现在
zhōng yú bǎi tuō tā men le wǒ xiǎng shì xīn rén jiā gāi
终于摆脱他们了，我想，是新人家该
lái de shí hòu le kuài lái ba
来的时候了，快来吧！”

道听途说的意思
是路上听来的、
路上传播的话，
后来泛指没有根
据的传闻。

zhè zhèng shì wǒ yào qǐng jiào nǐ de wèn tí
“这正是我要请教你的问题，”兔
bà ba shuō wǒ tīng shuō xīn rén jiā yào bān lái le zhè
爸爸说，“我听说新人家要搬来了，这
gè xiāo xī què qiè ma hái shì dào tīng tú shuō ér yǐ
个消息确切吗？还是道听途说而已？”



dào tīng tú shuō dào tīng tú shuō bō qí náo le
“道听途说，道听途说？”波奇挠了

náo ěr duo ruò yǒu suǒ sī de shuō ò wǒ gào sù
挠耳朵，若有所思地说，“哦，我告诉

nǐ wǒ zài lù shàng tīng jiàn rén jiā shuō liǎng sān tiān qián
你，我在路上听见人家说，两三天前

nà gè fáng chǎn zhōng jiè hé yī xiē rén lái dào zhè jiān fáng
那个房产中介和一些人来这间房

zi lǐ lǐ wài wài zǒu le yī quān wǒ tīng shuō nà gè mù
子，里里外外走了一圈。我听说那个木

jiàng bǐ ěr xī qí zuó tiān yě lái le zài wū dǐng shōu shí
匠彼尔希奇昨天也来了，在屋顶收拾

le bàn tiān kàn le kàn gōng jù fáng hé jī shè yòu zài yī
了半天，看了看工具房和鸡舍，又在一

zhāng zhǐ shàng huà le tú wǒ hái tīng shuō ní shuǐ jiàng lù
张纸上画了图。我还听说，泥水匠路

yì jīn tiān yě lái le mō le mō nà xiē jiù shí qiáng bìng
易今天也来了，摸了摸那些旧石墙并

tī le tī tā xià lái de shí jiē yě zài zhǐ shàng suàn le
踢了踢塌下来的石阶，也在纸上算了

suàn wǒ hái tīng dào yī jiàn shì yě shì zuì zhòng yào de
算。我还听到一件事，也是最重要的

yī diǎn tā zǒu jìn le xiē yòng zhuǎ zi shǐ jìn cǎi tà
一点，”他走近了些，用爪子使劲踩踏

zhe dì miàn zhè jiàn shì zhēn de hěn zhòng yào wǒ tīng
着地面，“这件事真的很重要，我听

shuō tí mǔ nǐ zhī dào de jiù shì nà gè zhù zài lù
说提姆——你知道的，就是那个住在路

kǒu biān de jiā huò zhǔn bèi kāi shǐ bō zhòng le wǒ tīng
口边的家伙，准备开始播种了，我听

shuō jīn tiān xià wǔ tā yě lái kàn guò zhè gè pò fáng zi
说今天下午他也来看过这个破房子，

zài cài yuán biān zhuàn le zhuàn kàn le kàn běi biān de tián
在菜园边转了转，看了看北边的田

dì tā yě zài zhǐ shàng jì suàn guò xiàn zài nǐ zěn me
地，他也在纸上计算过。现在你怎么

kàn zhè xiē ne
看这些呢？”

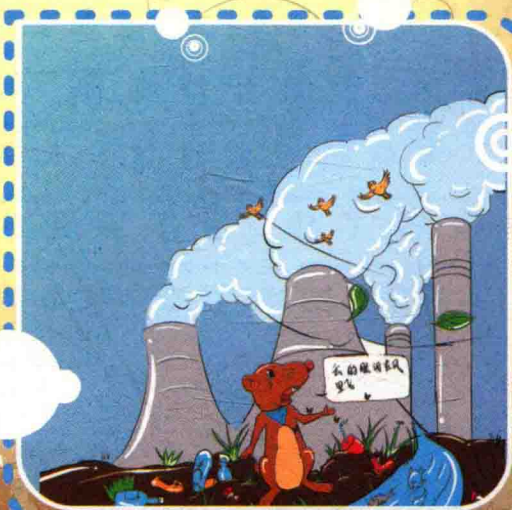
wǒ xiǎng tù bà ba shuō zhè xiē tīng lái zhēn
“我想，”兔爸爸说，“这些听来真

波奇是从哪些方面证实要来的新人家？再读读上文。

shì hǎo xiāo xī ya kàn lái yǒu xīn de yī jiā rén yào lái shì
是好消息呀。看来有新的家人要来了
qiān zhēn wàn què de la suǒ yǒu de jì xiàng dōu biǎo míng
千真万确的啦！所有的迹象都表明
tā men shì hǎo de zhuāng jiā rén gēn zhè yàng de zhuāng jiā
他们是好的庄稼人。跟这样的庄稼
rén zhù zài yī qǐ wǒ men jiù yǒu hǎo rì zi guò le xiàn
人住在一起，我们就有好日子过了！现
zài zhè ge jì jié zhèng shì hé zhòng méi cǎo
在这个季节正适合种莓草……”兔爸
ba shì hěn jiǔ yǐ qián cóng kěn tā jī bān guò lái de tā
爸是很久以前从肯塔基搬过来的，他
zǒng ài bǎ méi cǎo guà zài zuǐ biān
总爱把莓草挂在嘴边。

zài zhè lǐ méi cǎo shì zhǎng bù hǎo de bō qí
“在这里莓草是长不好的！”波奇
dǎ duàn le tā de huà zài kāng nì dí gé zhōu méi cǎo
打断了他的话，“在康涅狄格州莓草
shì jué duì zhǎng bù hǎo de wǒ zhǐ yào yǒu yī tián mù xu
是绝对长不好的，我只要有一田苜蓿
hé tí mó cǎo jiù néng guò de hěn hǎo le xiǎng zhe xiǎng
和提摩草就能过得很好了。”想着想
zhe tā de yǎn kuàng shī rùn qǐ lái xiàn zài yī diǎn
着，他的眼眶湿润起来，“现在，一点
tián cài tóu huò zhě jǐ kē qīng dòu yī kǒu mǎ biān cǎo wǒ
甜菜头或者几颗青豆、一口马鞭草，我

波奇的眼眶为什么会湿润起来？
请你看着下面的
图画说一说。





jiù zhī zú le tā hū rán huí dào zá luàn de cǎo duī lǐ
就知足了。”他忽然回到杂乱的草堆里
tòng kū qǐ lái
痛哭起来。

tù bà ba jì xù sàn bù nǎo hǎi lǐ gòu sī zhe měi
兔爸爸继续散步，脑海里构思着美
hǎo de huà miàn bì jīng zhè jǐ nián de jiǎn kǔ rì zi jiù yào
好的画面，毕竟这几年的艰苦日子就要
guò qù le tā men de xǔ duō péng you lí kāi le tù zi
过去了。他们的许多朋友离开了兔子
pō jié le hūn de zǐ nǚ yě dōu bān dào bié chù zhù tù
坡，结了婚的子女也都搬到别处住，兔
mā ma zhēn de qiáo cuì duō le ér qiě sì hū dān xīn de
妈妈真的憔悴多了，而且似乎担心的
yuè lái yuè duō xīn lái de rén jiā yě xǔ kě yǐ dài lái yǐ
越来越多。新来的人家也许可以带来以
qián nà zhǒng hǎo rì zi ne
前那种好日子呢。

wǎn shang hǎo xiān sheng huī hú li bīn bīn yǒu
“晚上好，先生。”灰狐狸彬彬有
lǐ de xiàng tù bà ba dǎ zhāo hu wǒ zhī dào yǒu xīn
礼地向兔爸爸打招呼，“我知道，有新
rén jiā yào lái le
人家要来了。”

yě zhù nín wǎn shang yú kuài xiān sheng tù bà ba
“也祝您晚上愉快，先生，”兔爸爸
huí dá suǒ yǒu jì xiàng sì hū dōu yù shì le zhè jiàn lìng
回答，“所有迹象似乎都预示了这件令
rén xīn wèi de shì jiāng yào fā shēng
人欣慰的事将要发生。”

wǒ bì xū yào xiè xie nín hú li shuō gǎn
“我必须谢谢您，”狐狸说，“感
xiè nín zuó tiān zǎo shang bǎ nà xiē gǒu cóng wǒ de zú jì
谢您昨天早上把那些狗从我的足迹
shàng yǐn kāi wǒ shí zài bù shàn yú hé tā men zhōu xuán
上引开，我实在不善于和他们周旋。
nín kě zhī dào wǒ dà lǎo yuǎn cóng wēi shì dùn lù sōu xún
您可知道，我大老远从威士顿路搜寻



huí lái yī zhī mǔ jī jìn lái zhè lǐ de shí wù tài
回来一只母鸡。——近来这里的食物太
shǎo le wǒ zú zú zǒu chū qù bā lǐ lù cái huí lái tā
少了，我足足走出去八里路才回来。她
zhēn shì gè nán chán de lǎo tài tai bēi zhe tā chén de yào
真是 个难缠的老太太，背着她沉得要
sǐ dāng nà xiē gǒu xiàng wǒ pū lái de shí hòu wǒ yǐ jīng
死，当那些狗向我扑来的时候，我已经
jīng pí lì jié le nín duì fu tā men zhēn yǒu bàn fǎ wǒ
精疲力竭了，您对付他们真有办法！我
hěn gǎn jī nín
很感激您。”

méi shén me wǒ de péng you zhè jiàn shì bù zhí
“没什么，我的朋友，这件事不值
yī tí tù bà ba shuō wǒ zǒng shì xǐ huān pǎo dào
一提。”兔爸爸说，“我总是喜欢跑到
liè gǒu nà er xiàng zhè yàng bǎ tā men yīn kāi yǐ qián
猎狗那儿，像这样把他们引开，以前
zài méi cǎo xiāng
在莓草乡……”

shì de wǒ zhī dào hú li jí qiè de wèn
“是的，我知道，”狐狸急切地问
dào nín zěn me duì fu tā men
道，“您怎么对付他们？”

ò jiù shì gēn tā men zài tù zǐ gǔ sài pǎo jīng
“哦，就是跟他们在兔子谷赛跑，经
guò jǐ cóng jīng jí zuì hòu zài jí mǔ kè lì de diàn wǎng
过几丛荆棘，最后在吉姆克利的电网
nà er jiě jué tā men jǐn guǎn tā men hěn bèn dàn yě bù
那儿解决他们。尽管他们很笨，但也不
shì nào zhe wán de méi cǎo xiāng de liè quǎn dōu shì jīng guò
是闹着玩的，莓草乡的猎犬都是经过
yán gé xùn liàn de duì le wǒ jì de
严格训练的。对了，我记得……”

ò wǒ zhī dào le hú li shuō zhe pǎo kāi
“哦，我知道了。”狐狸说着跑开
le zài yī cì gǎn xiè nín
了，“再一次感谢您！”

用自己的话说一
说兔爸爸是怎样
对付经过严格训
练的猎犬的？